

Der Steigfriedhof in Schaffhausen = Le cimetière Steig de Schaffhouse = The Steig Cemetery, Schaffhausen

Autor(en): **Wiesli, E.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **21 (1982)**

Heft 4: **Friedhofgestaltung = Conception des cimetières = Cemetery design**

PDF erstellt am: **25.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-135548>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Der Steigfriedhof in Schaffhausen

E. Wiesli, Gartenarchitekt BSG,
Stadtgärtner von Schaffhausen

Wird ein Friedhof aus Platzgründen oder hygienischen Gesichtspunkten nicht mehr benötigt, so wird er nach Ablauf der Pietätsfrist sinnvollerweise meistens in eine öffentliche Grünanlage umgewandelt. Leider fallen auch vielerorts diese wertvollen innerstädtischen Grünflächen der Bauwut und der Verkehrsentwicklung zum Opfer. Selten dürfte es vorkommen, dass ein aufgehobener Friedhof ohne Veränderung als Denkmal erhalten bleibt, so wie dies in Schaffhausen beim Steigfriedhof der Fall ist.

In einem Quartier, das mit Villen und grossen Gärten durchsetzt ist, liegt in einem Mauerdreieck, verborgen hinter dem Steig-Schulhaus und dem Altersasyl, eine der ältesten Grabstätten der Stadt Schaffhausen. Ihr Ursprung dürfte im 14. Jahr-

Le cimetière Steig de Schaffhouse

E. Wiesli, architecte-paysagiste FSAP,
jardinier municipal de Schaffhouse

Si, pour des raisons d'espace ou d'hygiène, un cimetière n'est plus utilisé, il est normalement transformé et aménagé après le «délai de piété», en un jardin public, ce qui est fort judicieux. Malheureusement, ces précieuses surfaces vertes à l'intérieur des villes tombent dans bien des cas sous le coup de la rage de construire et du développement routier. Il est rarement arrivé qu'un ancien cimetière puisse être conservé sans altération à titre de «monument historique», comme c'est le cas du cimetière Steig de Schaffhouse.

Dans un quartier de villas et de grands jardins se trouve un des plus anciens lieux funéraires de la ville. Il est situé dans une triade de murs, caché derrière l'école Steig et l'asile de vieillards. Son origine remonterait au 14^e siècle, au moment de la

The Steig Cemetery, Schaffhausen

E. Wiesli, garden architect BSG,
Municipal gardener of Schaffhausen

If a cemetery is no longer required because of space or hygiene considerations, it is usually put to good use as a public park after the statutory period of respect for the dead has expired. Unfortunately, these valuable urban green areas are often swallowed up by building fever and traffic developments. A former cemetery is rarely preserved unchanged as a monument, as is the case with the Steig Cemetery in Schaffhausen.

In an area scattered with villas and large gardens, hidden behind the Steig schoolhouse and the old people's home, lies one of Schaffhausen's oldest burial grounds, enclosed by a triangular wall. It probably dates from the 14th century when the "Sondersiechenhaus" (special lepra hospital) and the "Dreikönigskapelle"





hundert liegen, als das Sondersiechenhaus und die Dreikönigskapelle gebaut wurden. Verschiedentlich wird in den Chroniken die «Siechenwiese» erwähnt, und es steht fest, dass hier die Aussätzigen ausserhalb der Stadtmauer beigesetzt wurden.

1884 wurde die Kapelle durch ein grösseres Gotteshaus für die wachsende Zahl der Bewohner dieses Quartiers ersetzt. Der Totengarten umfasste damals rund 4000 m², wovon man um die Jahrhundertwende fast die Hälfte für zusätzliche

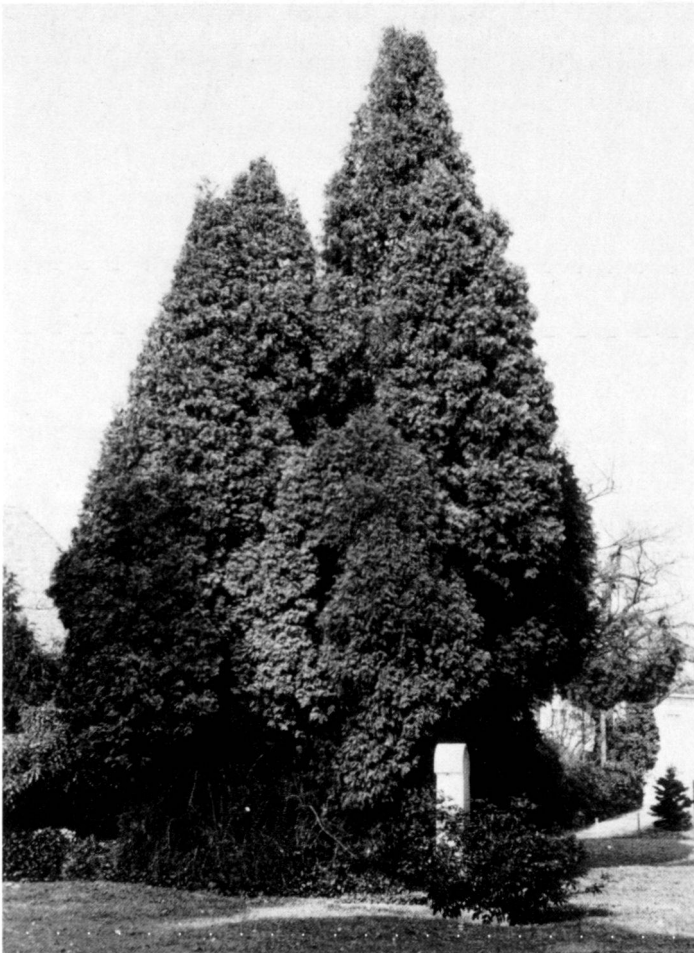
construction de l'hospice pour invalides et de la chapelle des trois rois. A plusieurs reprises, on évoque dans les chroniques la «prairie des lépreux» où il est établi que ces malades étaient gardés à l'extérieur des murailles de la ville.

En 1884, la chapelle fut remplacée par un temple plus vaste, en raison du nombre croissant des résidents de ce quartier. Peu avant la fin du siècle dernier, le «jardin des morts» s'étendait sur environ 4000 m², dont la moitié fut utilisée par la suite pour la construction de bâtiments

(Chapel of the Three Kings) were built. There are various references in chronicles to the "Siechenwiese" and lepers were certainly buried there, outside the town walls.

In 1884, the chapel was replaced by a larger church to cater for the growing population of this district. At that time, the cemetery comprised approximately 4000 square metres, though round the turn of the century, almost half of this land was required for additional schoolhouse buildings. When Forest Cemetery was opened





Bilder Seiten 21–23:
Ansichten des aufgehobenen Steigfriedhofs in Schaffhausen, der glücklicherweise als historische Anlage – Denkmal eines alten Totengartens – erhalten bleibt.
Fotos Max Baumann, Schaffhausen



Illustrations pages 21–23:
Vues du cimetière hors service Steig à Schaffhouse qui, heureusement, est conservé comme site historique – vestige d'un vieux jardin des morts.
Photos Max Baumann, Schaffhouse

Illustrations on pages 21–23:
Views of the Steig Cemetery, which is no longer in use, in Schaffhausen. Fortunately, it was possible to preserve it as a historical area and monument to an old burial ground.
Photos Max Baumann, Schaffhausen

Schulhausbauten benötigte. Mit der Eröffnung des Waldfriedhofes im Jahre 1914 wurden die Bestattungen endgültig eingestellt. Zur Abrundung der geschichtlichen Ereignisse sei noch erwähnt, dass die Pfarrkirche Steig der Bombardierung vom 1. April 1944 zum Opfer fiel und später an einem anderen Ort im oberen Teil des Quartiers wieder aufgebaut wurde.

Heute gelangt man vom Schulhof oder von der Rauschengut-Anlage aus in den mit einer ziegelbedeckten Mauer umfriedeten Totengarten. Einige efeuüberwachsene Grabsteine mit verwitterten Inschriften sind Zeugen der letzten Bestattungen. Schön gewachsene, fast feierlich wirkende Lebensbäume, Scheinzypressen und einige Laubgehölze mit hängenden Wuchsformen prägen den Charakter dieser geheimnisvoll anmutenden Grünoase. Alles scheint zufällig angeordnet, und doch strahlt der Ort eine fast beängstigende Ruhe aus. Die Zeit und deren Geschichte haben ihn geprägt. So entstand der Baumbestand wohl weitgehend aus ehemaligen Grabpflanzungen.

Bemerkenswert ist noch, dass zur Zeit der Baueuphorie in den sechziger Jahren der Friedhof und dessen Umgebung als Baufläche für eine Sekundarschule in Betracht gezogen wurden. Die Geschichte setzte ein letztes Zeichen, indem heute kein Bedarf mehr besteht für eine Schule und somit die historisch interessante Friedhofanlage als Denkmal erhalten bleibt.

scolaires supplémentaires. A partir de 1914, les inhumations se firent définitivement au cimetière de la forêt alors inauguré. Pour en terminer avec les événements historiques, nous mentionnerons encore que l'église paroissiale Steig fut complètement détruite par les bombardements du 1er avril 1944. Elle fut reconstruite par la suite tout au haut du quartier. Aujourd'hui, on accède par le préau ou le parc Rauschengut au «jardin des morts» qui est entouré d'un mur couvert de tuiles. Quelques pierres tombales enfouies sous le lierre avec des inscriptions rongées par le temps témoignent des derniers tombeaux. Des thuyas bien droits donnent une impression presque solennelle, des cyprès éclatants et quelques feuillus aux branches tombantes empreignent de grâce et de mystère l'atmosphère de cette oasis de verdure. Tout semble s'harmoniser au hasard et pourtant, de cet endroit émane un calme presque angoissant. Le temps et son histoire l'ont marqué. Ainsi, l'état des arbres est dû essentiellement aux anciennes inhumations.

Il est à remarquer de même qu'à l'époque où la construction connaissait des temps euphoriques, c'est-à-dire dans les années 60, on considéra le cimetière et ses alentours comme un espace potentiel pour une école secondaire. L'histoire apposa sa dernière marque, puisque le besoin d'une école n'existe plus aujourd'hui ici et que cet intéressant emplacement est conservé comme monument historique.

in 1914, burials finally ceased in Steig Cemetery. In order to round off the historical picture, it is worth mentioning that the Steig parish church was bombed on 1st April 1944 and later reconstructed on a different site in the upper part of the district.

Nowadays, the cemetery, which is enclosed by a tiled wall, can be reached from the school yard or the Rauschengut Park. A few gravestones with weathered inscriptions and overgrown with ivy bear witness to the last burials. Tall, almost solemn trees of life, false cypresses and some leafy bushes with hanging foliage give this secretive green oasis its character. Everything appears to be arranged coincidentally but the whole place generates an almost frightening tranquility. Time and history have made their mark on it. Most of the trees probably sprang from plants which used to ornament graves.

It is worth mentioning that during the building boom in the 1960's, the cemetery and its surrounds were considered as a possible site for a secondary school. History has had the last word on the matter, though, because now there is no longer any need for a school, and the historically interesting cemetery has been preserved as a monument.